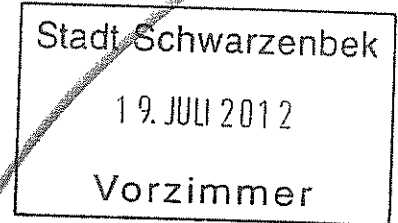


Association du Jumelage de Sierre
Case postale 45 - 3960 Sierre
jumelage@sierre.ch
www.friendstory.eu



*Fotokopie vom
Jumelage*

Sierre, le 17 juillet 2012

Fotokopie 6/10

Tournoi Laloi 2012

Dear Sir or Madam,

Please find enclosed the report established following the last Laloi Tournament

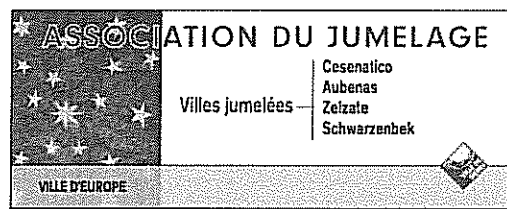
We hope that this document will help you to make decisions for the future.

Best regards,

For the comity of the Twinning Association of Sierre

Monique Imboden

DA



Report of the Jacques Laloi's tournament 2012-Sierre

As a reminder, following Delfzil's withdrawal, the Twinning Association of Sierre suggested at the end of the year 2011 to reunite all the villages from the twinning arrangement for the Jacques Laloi's tournament 2012. Schwarzenbek and Zelzate were therefore invited to rejoin Aubenas, Cesenatico and Sierre during the Ascension weekend, from the 17th to the 20th of May in Sierre. Only Schwarzenbek could not take part to this tournament.

In collaboration with the local societies of sport, the tournament took place during two days with soccer (boys), volleyball (girls) and basketball (boys and girls) teams. There was a total of almost 150 teenagers, aged from 14 to 17 years old, including the Sierrois.

The general organization was guaranteed by the Twinning Association of Sierre, with the help of his comity and members, who all worked voluntarily. As to the sporting part, it was managed by the officials of the sports club.

Financially, the costs were covered by the budget of the Twinning Association. However, the sport associations were asked to take care of their lunches. The financial possibilities of each village were different but the participation of the sports clubs was necessary in this case. The turnover of the tournament being guaranteed, it is possible for the clubs to anticipate a budgetary reserve for its organization.

Positive points of the tournament 2012:

- Good participation of the teams
- Respectfulness and controlling of the age classes: this point must be absolutely maintained for the future in order to avoid some problems.
- Respectfulness of the established rules for the progress of the tournaments.
- Duration chosen for the stay, from the Tuesday evening to the Sunday morning: it is a model to follow because it allows the children to get into contact with each others.
- Date of the stay: the Ascension weekend seems to be a good period.
- The addition of the basketball: the addition of a third sport was a very rewarding experience. For the future, it would be interesting to have one country more in this sport in order to make a real tournament. (N.B. only Aubenas and Sierre had teams registered for the basketball).
- Yearly organization: the tournament must be done every year. Therefore, a part of the children who participate one year will encourage other children to take part to this meeting.

Elements to be ameliorated:

→ The presence of the accompanying people: we have to define how we want to manage the accompanying people (supplementary work: programme, food, accommodation, etc.). Moreover, we have to all agree that the food and the accommodation must be taken care of by the accompanying people, except for the members of the delegation (max 2 persons), the trainers and the medical staff.

→ Lack of fair play: we have to keep in mind the friendly spirit and the sportsmanship and avoid tensions coming from unsporting behaviors.

To sum up, we suggest to keep going with this form of tournament; that is a yearly organization with three different sports (basketball – soccer - volleyball), if possible during the Ascension weekend (regarding to the availableness of each city). It would be interesting to maintain the period of four days and three nights. Indeed, it would avoid the young people's tiredness due to the length of the travel. It would also be interesting to organize a half day without sport (cultural half day or something else) following the spirit of the twinning. Furthermore, the evening of the party is always a success.

However, if the northern cities would not agree with our suggestion, we presume that the southern cities would follow us in this idea.

We hope you will consider our suggestions at a future meeting with mayors and secretaries.

Best wishes,

For the comity of the Twinning Association of Sierre
Monique Imboden
The president

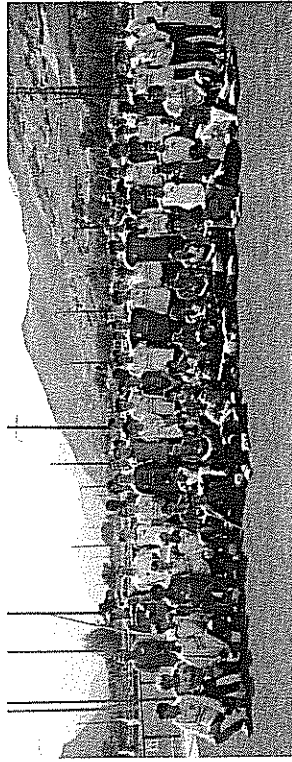


Le tournoi de Laloi en ville de Sierre

Du 5 au 8 mai s'est déroulée à Sierre le Tournoi Laloi durant lequel les jeunes des différentes villes jumelées à la Cité du Soleil ont pu s'affronter sportivement parlant.

En 2012, il revenait à la ville de Sierre et son association du jumelage d'organiser le Tournoi Laloi. Elle a mené à bien sa mission en s'associant aux différents clubs sportifs sierrois aux fins de

deux groupes, les villes du Nord, Schwarzenbek, Zelzate et Delfzijl, et les villes du Sud, Aubenas, Cesenatico et Sierre. Une rencontre annuelle réunit-elle sait les équipes de chacun des



proposer aux jeunes venus de Zelzate, Cesenatico et Aubenas foot, basket et, nouveauté cette année, volleyball.

« Le tournoi Laloi, qui doit son nom à Jacques Laloi, responsable du jumelage d'Aubenas dans les années septante, a connu quelques changements cette année. Auparavant, il y avait

groupes, avec comme point d'orgue une rencontre de tous chaque 4 ans à Aubenas. Avec le retrait de la ville de Delfzijl, l'association sierroise a proposé de réunir tout le monde », explique Monique Imboden, présidente de l'association du jumelage de Sierre.

Cette année, des délégations de

PATRIMOINE

Le patrimoine de Lens, vu par ses enfants

Le 10 juin a eu lieu en présence des autorités communales la présen-



quatre villes jumelées ont participé au tournoi, soit 149 adolescents âgés de 14 à 17 ans, logés dans les locaux de la protection civile et la salle omnisport. A part

les joutes sportives, le vendredi soir, les jeunes gens ont eu droit à une bonne grillade au très accueillant couvert de Niouc et pu découvrir les arcanes de Sierre par le biais d'un jeu de piste le samedi.

Le bilan est positif : « La manifestation s'est très bien déroulée et nous pensons que les jeunes joueurs présents à Sierre garderont un bon souvenir de leur séjour dans notre ville. »

xp, photos : jumelage

